

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Persönlich = Personnel = Personale  
**Autor:** Speich-Hochstrasser, Ursula

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**S**ie werden mir sicher erlauben, liebe Leserinnen und Leser, für einmal meine kurzen Überlegungen an die persönliche Aussage eines im Zivilschutz Engagierten anzuschliessen.

Wenn also Karl Widmer, der Projektkoordinator des BZS für Zivilschutz 95, anlässlich einer öffentlichen Veranstaltung karg, aber bestimmt ins Publikum ruft, «der Zivilschutz ist besser als sein Ruf», dann weiss er, wovon er spricht; von der Sache Zivilschutz nämlich und von nichts anderem. Und dies tut er als einer der Planer und Architekten von ZS 95, die sich ebenso mit den grossen Zukunftsformen des Zivilschutzes befassen wie auch mit einer Unmenge Details beschäftigen – immer hart an der Realität. Wenn er zuzügt, dass mit dem Zivilschutz kein Prestige zu holen sei, weder persönlich noch politisch, dann stimmt auch das.

Aber jetzt frage ich mich: Warum eigentlich ist das so? Warum ist mit dem Zivilschutz kein Prestige zu machen? Neidet denn nicht die halbe Welt der Schweiz dieses hervorragende Schutzinstrument für Mann und Maus, Kind und Kegel? Wer je im Ausland vom schweizerischen Zivilschutz reden hörte, kennt diese Töne der sachlichen Anerkennung bis Bewunderung.

Könnten wir nun nicht auch «zu Hause» stolz sein auf das nationale Werk Zivilschutz? Wie man halt so liebevoll helvetisch – immer ist ein bisschen Brummen dabei – zum Beispiel auf das nationale Verkehrsnetz zu Strasse, Schiene und Luft stolz ist – oder auf das Schulwesen, die Gesundheitsprophylaxe, die uns viel Kummer erspart, oder anderes mehr in den verschiedensten Lebensbereichen? Mit «ausrufen» und dem schulterzuckendem Dulden, wenn dies andere (und hörbar unangenehmst dazu) tun, ist auch kein Staat zu machen!

Es ist an der Zeit, meine ich, die gerne gehegte Erinnerung an das «Nagelseminar selig» wegzulegen zugunsten eines offenen Visiers für und mit Zivilschutz 95.

**A**ssurément, vous me permettez, chères lectrices et chers lecteurs, de joindre pour une fois mes brèves considérations aux déclarations personnelles d'une personne engagée en faveur de la protection civile.

Lorsque, à l'occasion d'une manifestation publique, Karl Widmer, le coordinateur du projet de l'OFPC pour la protection civile 95, a déclaré sobrement, mais clairement en public, que «la protection civile est meilleure que sa réputation», il savait de quoi il parlait: de cette chose qu'est la protection civile et de rien d'autre. Et il l'a dit en tant que planificateur et architecte de la PCi 95, un projet qui traite aussi bien des grands traits futurs de la protection civile que d'une foule de détails, mais toujours en collant à la réalité. Lorsqu'il ajoute qu'il n'y a pas de prestige, ni personnel, ni politique, à rechercher dans la protection civile, c'est également vrai, ainsi que nous le savons tous.

Mais quant à moi, je me demande pourquoi il en est effectivement ainsi? Pourquoi ne faut-il pas faire de la protection civile une question de prestige? La moitié du Monde n'envie-t-elle pas la Suisse d'avoir cet instrument remarquable de protection pour l'être humain, corps et biens, armes et bagages? Celui qui à l'étranger entend parler de la protection civile suisse, est forcé de reconnaître à chaque fois combien on l'admire ou simplement comme on la connaît bien.

Ne pourrait-on pas être fier de cette œuvre nationale qu'est la protection civile chez nous aussi? Comme on le fait dans notre aimable style helvétique – c'est-à-dire en rouspétant toujours un brin – par exemple pour les réseaux nationaux des routes, des voies de chemins de fer, des transports aériens dont nous nous enorgueillissons, ou de notre système scolaire, de notre prophylaxie qui nous épargne bien des soucis de santé, ou d'autres encore, touchant à tous les domaines de notre existence? On ne fait pas un Etat en claironnant et en tolérant les cris des autres (si désagréables à entendre!) avec un haussement d'épaules!

J'entends par là que le temps est venu de jeter aux oubliettes nos souvenirs des défrites rencontres sur des petites questions sans intérêt et d'afficher nos objectifs ouvertement pour et avec la protection civile 1995.

**C**are lettrici, cari lettori, questa volta mi permetto di collegare le mie brevi riflessioni con le affermazioni personali di una persona veramente impegnata nella protezione civile.

Se il signor Karl Widmer, coordinatore dell'UFPC per il progetto di riforma 95, esclama davanti al pubblico durante una manifestazione che «la protezione civile è migliore della sua fama» vuol dire che sa bene di che cosa parla, e cioè della protezione civile in concreto e di nient'altro. E lo fa come uno degli architetti della PCi 95 che si occupa dei progetti più vasti, ma anche dei dettagli, sempre col massimo spirito realistico. Quando poi afferma che occuparsi della protezione civile non dà alcun prestigio personale o politico, gli crediamo senz'altro.

A questo punto però sono io a chiedermi come mai le cose stanno così. Perché la protezione civile non dà alcun prestigio, pur trattandosi di uno strumento di protezione per uomini, donne e bambini, per il quale la Svizzera è invidiata da mezzo mondo? All'estero chi sente parlare di protezione civile svizzera non fa che esprimere la sua ammirazione. E noi che la abbiamo per così dire «in casa» non potremmo essere fieri dell'istituzione protezione civile?

Come siamo ad esempio orgogliosi della nostra rete stradale, ferroviaria ed aerea oppure del sistema scolastico, della profilassi nel settore dell'igiene e della salute pubblica, che ci evita molte preoccupazioni, od ancora di tanti altri settori della nostra vita in cui abbiamo costruito qualcosa di positivo? Sempre naturalmente alla maniera «elvetica», con un leggero brontolio di sottofondo. Gli atteggiamenti nei confronti della protezione civile, che vanno dall'invettiva alla sopportazione a malincuore non portano niente di costruttivo, anzi!

Penso che ormai sia venuto il momento di mettere da parte il ricordo del «defunto seminario per imparare come si mettono i chiodi» (intendendo un corso nel servizio rifugi della PCi) e di dimostrare una maggiore apertura per la protezione civile come sarà dopo la riforma 95.



Ursula Speich-Hochstrasser

Ursula Speich